



FACULTAD DE CIENCIAS VETERINARIAS

**PROGRAMA DE INGLES I**

Plan de Estudios 2003 (Resolución C.S. N° 745/2002)

Año de Cursada: 3ero Código: 3.24.2

Régimen: Cuatrimestral

Carga horaria: 45 horas

Profesora a cargo: Prof. Trad. Lic. Virginia Serenelli

➤ **Justificación:**

La lengua inglesa está mundialmente reconocida como *lingua franca* especialmente en el mundo de las ciencias y la transferencia que realiza de sus aportes al conocimiento. La actualización profesional en el área de la medicina veterinaria exige como instrumento indispensable el conocimiento de la lengua inglesa ya que tanto publicaciones como comunicaciones de vanguardia se hacen a través de esta lengua; por lo que es de importancia para una alta casa de estudios ofrecer a sus alumnos un perfil lingüístico que le permita al futuro egresado informarse y actualizarse a través de este idioma.

El perfil del alumno de inglés será el de un futuro profesional poseedor de estrategias cognitivas y lingüísticas adecuadas a la necesidad de actualización y auto-gestión del conocimiento en el área de la medicina veterinaria.

➤ **Correlativas previas:** no están estipuladas

➤ **Correlativas posteriores:** Ingles II - Código: 4.29.1

➤ **Articulación con materias del mismo año**

Dado que se trata de una materia de índole procedimental su articulación responde a las demandas de las distintas asignaturas del año de cursada. Desde la cátedra de inglés se solicitará a las asignaturas del 3er año el aporte de textos actualizados y relacionados a los temas a desarrollar por éstas. El objetivo es el de mostrar en la práctica la necesidad de manejar una segunda lengua para acceder a diversas fuentes de formación y de perfeccionamiento.

➤ **Objetivos:**

• **Generales:**

Que el alumno desarrolle sus capacidades cognitivas y lectoras, y adquiera destrezas lingüísticas apropiadas al área de la medicina veterinaria que le permitan la actualización y comunicación profesional a través de textos impresos en lengua inglesa.

• **Específicos:**

Que el alumno:

1. Desarrolle competencias de lecto-comprensión que le permitan comprender las estructuras comunicativas que se ponen en juego en la producción discursiva de textos escritos dentro del área de la medicina veterinaria.
2. Aplique sus destrezas cognitivas al abordaje de textos en lengua extranjera.
3. Adquiera estrategias lingüísticas que le permitan comprender y comentar textos del área de la medicina veterinaria.
4. Desarrolle su metacognición y metalingüismo para favorecer el fortalecimiento de aquellos aspectos cognitivos y lingüísticos en los que se reconozca débil.

➤ **Unidades de Contenidos**

**UNIDAD I-** La lecto-comprensión como actividad cognitiva y lingüística. El texto: estructuración y abordaje. Estrategias de pre-lectura. Categorías léxicas: términos funcionales vs conceptuales. Cognados. Morfología: afijos de uso frecuente en la medicina veterinaria. Diccionarios y glosarios.

**UNIDAD II-** Componentes sintagmáticos del texto. Los sintagmas nominales y verbales. Funciones gramaticales. Paradigma nominal: género y número. Paradigma pronominal: alternancia y referencialidad de la formas PRO (nombre, verbo, adjetivo). La delimitación del nombre. Detección de sintagmas nominales significativos.

**UNIDAD III-** El paradigma verbal: tiempo, modo y voz. Paradigma temporal: presente simple, progresivo y perfecto: función y estructuración. Paradigma modal: indicativo e imperativo. Detección de sintagmas verbales en textos descriptivos de formación académica.

**UNIDAD IV** - Texto y paratexto. Estrategias de lectura: predicción, inferencia, extracción de nociones fundamentales. Elaboración de mapas conceptuales de textos de formación académica. Metacognición: utilidad y aplicabilidad.

➤ **Metodología de Trabajo**

La distribución de los contenidos en términos de Unidades responde a una organización sistemática para la presentación del presente programa de estudio, la metodología de aplicación de los mismos será de carácter circular, abarcando los distintos temas en relación a los

textos a abordar. Esta circularidad pretende contextualizar los distintos ítems programados.

Las clases tendrán carácter teórico-práctico con actividades grupales e individuales de comprensión de textos escritos y exposición y comparación oral y escrita de distintas posibilidades de interpretación en base al tema estructural o funcional en desarrollo.

➤ **Procedimientos de Evaluación**

La evaluación será continua en cuanto al seguimiento del alumno respecto de su participación y producción en clase. Se tomará una evaluación individual en la que se medirán las estrategias lingüístico-cognitivas adquiridas. El parámetro a aplicar para la regularidad de la asignatura será el de aprobado para aquel alumno que aplique un 60% de los contenidos vertidos en la cursada en la evaluación individual y cumpla con el 75% de asistencia a las clases. Aquellos alumnos que no alcanzaran a emplear el 60% de los contenidos en la instancia de evaluación individual tendrán la posibilidad de recuperarla; de no alcanzar el parámetro propuesto para la evaluación individual, serán evaluados en lecto-comprensión de un texto en lengua madre y, conforme al resultado, volverán a acceder a una segunda instancia recuperatoria con textos en lengua inglesa o serán derivados al departamento de formación educativa a fin de que aborde la problemática que el estudiante presente.

➤ **Bibliografía del alumno**

Apuntes elaborados por la cátedra atendiendo los contenidos formulados precedentemente.

*Diccionario Inglés Español - Español Inglés.* Se sugiere Simon & Schuster's International Dictionary, Español/Inglés, Inglés/Español; By Roger Steiner (Contributor), Tana De Game,

➤ **Bibliografía (acotada) del docente:**

- HALLIDAY, M.A.K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*, Arnold, London, 2<sup>nd</sup> Edition. (1994) *Language, Context and Text*. OUP.
- HALLIDAY, M.A.K., HASSAN, R. (1976) *Cohesion in English*, Longman.
- IRWIN (1996) *Teaching Reading Comprehension Processes*, OUP, Oxford.
- JIMÉNEZ HURTADO, C. (2000), *La estructura del significado en el texto - Análisis semántico para la traducción*, Ed. Comares, Granada.
- MÚGICA, N. (2003) *Léxico: cuestiones de forma y de significado*, C.E.L.T., Fac. Humanidades y Artes, U.N.R., Ed. Juglaría, Rosario.
- MÚGICA, N. SOLANA, Z. (1999) *Gramática y Léxico - Teoría lingüística y Adquisición del Lenguaje*, Edicial S.A., Buenos Aires.
- SÁNCHEZ, S. (2000) *Traducción, Lengua y Cultura*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, Tucumán.
- SÁNCHEZ, S.; VAN NIEUWENHOVE, M.T.; SIDENIUS, S.; VERA, N.; RIVERO, M.; VIDES, G. (2000) *Los procesos lingüístico-cognitivos en el tratamiento del lenguaje*, Ed. Magna Publicaciones, Tucumán.
- Publicaciones del área de Medicina Veterinaria.

Prof. Trad. Lic. VIRGINIA SERENELLI

Prof. TITULAR INGLES I